

CHÚA NHẬT THỨ 3 MÙA VỌNG A



MEMORY VERSE

"Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he."

Mt 11:11

HỌC THUỘC LÒNG

"Tôi nói thật với anh em: trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ, chưa từng có ai cao trọng hơn ông Gio-an Tẩy Giả. Tuy nhiên, kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn ông."

Mt 11,11

FIRST READING

(Is 35:1-6a, 10)

A Reading from the Book of Isaiah:

The desert and the parched land will exult; the steppe will rejoice and bloom. They will bloom with abundant flowers, and rejoice with joyful song. The glory of Lebanon will be given to them, the splendor of Carmel and Sharon; they will see the glory of the LORD, the splendor of our God. Strengthen the hands that are feeble, make firm the knees that are weak, say to those whose hearts are frightened: Be strong, fear not! Here is your God, he comes with vindication; with divine recompense he comes to save you. Then will the eyes of the blind be opened, the ears of the deaf be cleared; then will the lame leap like a stag, then the tongue of the mute will sing.

Those whom the LORD has ransomed will return and enter Zion singing, crowned with everlasting joy; they will meet with joy and gladness, sorrow and mourning will flee.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I

(Is 35,1-6a. 10)

Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Vui lên nào, hỡi sa mạc và đồng khô cỏ cháy, vùng đất hoang, hãy mừng rỡ trở bông, hãy tung bùng nở hoa như khóm huệ, và hân hoan múa nhảy reo hò. Sa mạc được tặng ban ánh huy hoàng của núi Li-băng, vẻ rực rỡ của núi Các-men và đồng bằng Sa-ron. Thiên hạ sẽ nhìn thấy ánh huy hoàng của Đức Chúa, và vẻ rực rỡ của Thiên Chúa chúng ta. Hãy làm cho những bàn tay rã rời nên mạnh mẽ, cho những đầu gối bủn rủn được vững vàng. Hãy nói với những kẻ nhát gan: "Can đảm lên, đừng sợ! Thiên Chúa của anh em đây rồi; sắp tới ngày báo phục, ngày Thiên Chúa thưởng công, phạt tội. Chính Người sẽ đến cứu anh em." Bấy giờ mắt người mù mở ra, tai người điếc nghe được. Bấy giờ kẻ què sẽ nhảy nhót như nai, miệng lưỡi người câm sẽ reo hò. Vì có nước vọt lên trong sa mạc, khe suối tuôn ra giữa vùng đất hoang vu.

Những người được Đức Chúa giải thoát sẽ trở về, tiến đến Xi-on giữa tiếng hò reo, mặt rạng rỡ niềm vui vinh cửu. Họ sẽ được hôn hờ tươi cười, đau khổ và khóc than sẽ biến mất.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(Jas 5:7-10)

A Reading from the Letter of Saint James:

Be patient, brothers and sisters, until the coming of the Lord. See how the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient with it until it receives the early and the late rains. You too must be patient. Make your hearts firm, because the coming of the Lord is at hand. Do not complain, brothers and sisters, about one another, that you may not be judged. Behold, the Judge is standing before the gates. Take as an example of hardship and patience, brothers and sisters, the prophets who spoke in the name of the Lord.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(Gc 5,7-10)

Trích Thư Của Thánh Gia-cô-bê Tông Đồ:

Thưa anh em, xin anh em cứ kiên nhẫn cho tới ngày Chúa quang lâm. Kìa xem nhà nông, họ kiên nhẫn chờ đợi cho đất trở sinh hoa màu quý giá: họ phải đợi cả mưa đầu mùa lẫn mưa cuối mùa. Anh em cũng vậy, hãy kiên nhẫn và bền tâm vững chí, vì ngày Chúa quang lâm đã gần tới. Thưa anh em, anh em đừng phàn nàn kêu trách lẫn nhau, để khỏi bị xét xử. Kìa Vị Thẩm Phán đang đứng ngoài cửa. Thưa anh em, về sức chịu đựng và lòng kiên nhẫn, anh em hãy noi gương các ngôn sứ là những vị đã nói nhân danh Chúa.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mt 11:2-11)

The Gospel According to St. Matthew:

When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, "Are you the one who is to come, or should we look for another?" Jesus said to them in reply, "Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them. And blessed is the one who takes no offense at me."

As they were going off, Jesus began to speak to the crowds about John, "What did you go out to the desert to see? A reed swayed by the wind? Then what did you go out to see? Someone dressed in fine clothing? Those who wear fine clothing are in royal palaces. Then why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you. Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mt 11,2-11)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:

Đang ngồi tù, ông Gio-an nghe biết những việc Đức Kitô làm, liền sai môn đệ đến hỏi Người rằng: "Thưa Thầy, Thầy có thật là Đấng phải đến không, hay là chúng tôi còn phải đợi ai khác?" Đức Giêsu trả lời: "Các anh cứ về thuật lại cho ông Gio-an những điều mắt thấy tai nghe: Người mù xem thấy, kẻ què được đi, người cùi được sạch, kẻ điếc được nghe, người chết sống lại, kẻ nghèo được nghe Tin Mừng, và phúc thay người nào không vấp ngã vì tôi."

Họ đi rồi, Đức Giêsu bắt đầu nói với đám đông về ông Gio-an rằng: "Anh em ra xem gì trong hoang địa? Một cây sậy phất phơ trước gió chẳng? Thế thì anh em ra xem gì? Một người mặc gấm vóc lụa là chẳng? Kìa những kẻ mặc gấm vóc lụa là thì ở trong cung điện nhà vua. Thế thì anh em ra xem gì? Một vị ngôn sứ chẳng? Đúng thế đó; mà tôi nói cho anh em biết, đây còn hơn cả ngôn sứ nữa. Chính ông là người Kinh Thánh đã nói tới khi chép rằng: Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con đến. Tôi nói thật với anh em: trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ, chưa từng có ai cao trọng hơn ông Gio-an Tẩy Giả. Tuy nhiên, kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn ông."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Go and tell John what you hear and see: the blind regain their _____, the lame _____, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are _____, and the poor have the good news proclaimed to them.
2. This is the one about whom it is written: Behold, I am sending my _____ ahead of you; he will _____ your way before you.

TRUE OR FALSE

3. John the Baptist saw the works of Christ but he was still doubt about Him.

TRUE
 FALSE

4. The least in the kingdom of heaven is greater than John the Baptist.

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Jesus is the one who is to come because He
- A. Healed the sick.
 - B. Raised the dead.
 - C. Proclaimed the good news to the poor.
 - D. Was the messenger of God.
 - E. All of the above.
 - F. A, B, and C.

6. Jesus said: "...among those born of women there has been none greater than John the Baptist" because John
- A. Healed the sick.
 - B. Raised the dead.
 - C. Proclaimed the good news to the poor.
 - D. Was the messenger of God.
 - E. All of the above
 - F. A, B and C.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Các anh cứ về thuật lại cho ông Gio-an những điều mắt thấy tai nghe: Người mù _____, kẻ què _____, người cùi được sạch, kẻ điếc được nghe, người chết _____, kẻ nghèo được nghe Tin Mừng.
2. Chính ông là người Kinh Thánh đã nói tới khi chép rằng: Nay Ta sai _____ của Ta đi trước mặt Con, người sẽ _____ cho Con đến.

ĐÚNG HAY SAI

3. Gio-an Tẩy Giả đã chứng kiến các việc Chúa Kitô làm nhưng ông vẫn hồ nghi về Ngài.
4. Kẻ nhỏ nhất trong nước trời còn cao trọng hơn Gio-an Tẩy Giả.

ĐÚNG
 SAI

ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu là Đấng phải đến bởi vì Ngài
 - A. Chữa lành kẻ bệnh tật.
 - B. Cho kẻ chết sống lại.
 - C. Loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo.
 - D. Là sứ giả của Thiên Chúa.
 - E. Tất cả các câu trên.
 - F. Câu A, B và C.
6. Chúa Giêsu nói: "...trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ, chưa từng có ai cao trọng hơn ông Gio-an Tẩy Giả" vì Gio-an
 - A. Chữa lành kẻ bệnh tật.
 - B. Cho kẻ chết sống lại.
 - C. Loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo.
 - D. Là sứ giả của Thiên Chúa.
 - E. Tất cả các câu trên.
 - F. Câu A, B và C.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he."

Mt 11:11

HỌC THUỘC LÒNG

"Tôi nói thật với anh em: trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ, chưa từng có ai cao trọng hơn ông Gio-an Tẩy Giả. Tuy nhiên, kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn ông."

Mt 11,11

N E S D M C I S T T O E C T E
R S P I G O O L E D E P H E L
J E B M P S J S D B E R R P P
I N S U S P R E P A R E I O E
P K I N G D O M E P R I S O N
S I A E E A M E R T O I T R P
O N P D S M I S A I R E T R D
P P L E P E R S E S I L S R R
R R M A O Q U E S T I O N S T
I B E D H O B N J S R K E N S
C L A M E E F G E E O R E A O
D I S C I P L E S P I A D E P
E N R O N M A R U L L E A B E
A D L I I E O N S E Q R R P D
F E E S M E I H S D O N T R P

KEY WORDS

BAPTIST
DISCIPLES
BLIND
DEAF
MESSENGER

PRISON
JESUS
LAME
DEAD
PREPARE

CHRIST
QUESTION
LEPERS
POOR
KINGDOM

REFLECTIONS

FIRST READING

Sometimes when we are in trouble or in danger, our hands shake and our knees feel like jello. But if we could hear a firm and friendly voice saying, "Be strong, fear not! Here is your God," we would be better able to endure whatever came our way. The prophet in today's reading wants God's people to know that God will deliver them from their troubles. Sorrow and sickness and fear will all be left behind as the people joyfully follow the Lord. It is very tempting to give in to fear, and there seem to be no lack of good reasons for being fearful. However, Jesus told us many times, "Do not be afraid." Why do you think he told us this many times? What is Jesus calling us to? (Note: lack of fear does not mean being reckless with our lives or the lives of others.) Imagine yourself going through life full of fear. What would you be like as a person? How would you act? Now imagine yourself going through life with trust in God. What would you be like? How would you act? Does trust in God mean that nothing sad or tragic would ever happen to you or to someone in your family? What does it mean for you?

Does trust in God mean that nothing sad or tragic would ever happen to you or to someone in your family? What does it mean for you?

Is there someone you know who might need to hear this Advent message, "Be strong, fear not! Here is your God!" today? How could you share this message?

SECOND READING

If you have ever planted a garden, you know how patient a farmer must be. Once the seed is planted, the farmer can only tend it carefully and wait. Complaining about the weather or judging the people who sold him or her the seeds will not make the harvest come any faster.

As we celebrate Advent and look forward to Christ's coming again, we, too, must be patient and avoid judging one another. The kingdom of God grows slowly, day by day, around us and within us.

How are you called to be patient with yourself this Advent? with others? with God?

The word "patience" comes from a word that means "to suffer." This gives us the idea that patience is not always easy! Here the apostle James urges us to be patient with ourselves ("Steady your hearts"), others, and even with the Lord. It is, after all, his kingdom that seems so slow in coming! How are you called to be patient with yourself this Advent? with others? with God? You might also reflect on ways God and others are being patient with you!

GOSPEL

When he wants to assure John the Baptist that he truly is the Messiah, Jesus quotes passages from the book of Isaiah. These passages picture the time of the Messiah as marked by the same kind of works that Jesus is doing. Jesus heals the blind, the lame, the deaf, and the lepers. He raises the dead and proclaims the good news to the poor. These loving deeds are proof of his identity.

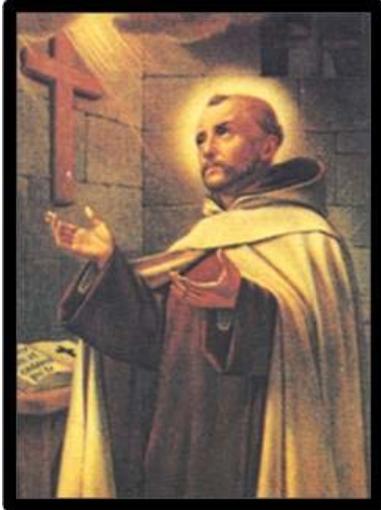
Because John has opened people's hearts to the Savior's coming, Jesus says that John is the greatest of the prophets. We, too, can be like John, and as Jesus said, even greater than John, when we share Jesus' mission of making God's kingdom come.

In our American culture, we have all kinds of heroes. We have sports heroes. We have movie stars and TV stars. We might even say we have pretend heroes and real-life heroes. The people of Jesus' time were looking for heroes, too. So they asked Jesus, "Are you the real one?" The Gospel lists some actions of Jesus, the actions of a real-life hero. What are the actions you look for in a real-life hero? How are these actions like the actions of Jesus?

Jesus heals the blind, the lame, the deaf, and the lepers. He raises the dead and proclaims the good news to the poor. These loving deeds are proof of his identity.

St. John of the Cross

December 14th



John was born at Fontiveros, in Spain and was the son of a weaver. He went to a school for poor children and became a servant to the director of the hospital at Medina. For seven years, John cared for the poor in the hospital while also studying at a Jesuit college.

Even as a youth, he liked to do penance as he understood the value of offering up sufferings for the love of Jesus. Because of this great love of God John joined the Lay Carmelite order as a brother when he was twenty-one.

With St. Teresa of Avila, St. John of the Cross was chosen by God to bring a new spirit of eagerness among religious. But his life was full of tests and trials.

Although he opened new monasteries where people followed his holy way of life, they found fault with him and thought that some of his ideas were too strict.

He was even thrown into prison and made to suffer terribly. At one time, when he had fierce temptations, God seemed to have left him alone and he suffered greatly.

Yet when these storms of trouble passed, the Lord rewarded his faithful servant. He gave him deep peace and joy of heart and John was very close to his God. In fact, Mother Mary herself showed John how to escape from his prison cell.

St. John had a wonderful way with sinners. Once a beautiful but sinful woman tried to make him do wrong. He talked to her and decided to change her life.

Another lady had such a bad temper that she was nicknamed "the terrible." Yet St. John was easily able to calm her down by his kind manners.

John asked God to let him suffer every day for love of Jesus. And to reward him, Jesus showed himself to St. John in a special way.

This saint is famous for his spiritual books, which show us how to grow close to God. He died on December 14, 1591 and John is now known as a Doctor of the Church.